

DOI: 10.22363/2618-8163-2024-22-2-190-207

EDN: RADTAM

Научная статья

Феномен русскоязычной цитаты: к проблеме методического исследования

Е.Р. Ядровская[✉], А.И. Дунев^{ORCID}

Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена,
Санкт-Петербург, Российская Федерация

✉ beisher@mail.ru

Аннотация. Предметом исследования является русскоязычная цитата из художественного текста как часть интертекстуального тезауруса современной молодежи. Актуальность изучения цитаты обусловлена теоретической неразработанностью вопроса о методическом потенциале русскоязычной цитаты — значительной части культурного кода нации — в современном учебном дискурсе. Цель исследования — обосновать значимость методического потенциала цитаты и определить задачи для построения системы развития интертекстуального тезауруса российского школьника при изучении русского языка и литературы. Материалы исследования: толкования и дефиниции из толковых и терминологических словарей и справочников; научные монографии, диссертации и статьи, федеральная образовательная программа и конспекты уроков; результаты опроса студентов филологического факультета РГПУ им. А.И. Герцена, старшеклассников, а также обучающихся ГБУ ДО Центр «Интеллект» для одаренных школьников Ленинградской области (всего 414 респондентов). Методы исследования: контент-анализ; комплексный и сравнительно-сопоставительный анализ научных работ; пилотный опрос. В результате контент-анализа дефиниции «цитата» выделены ключевые характеристики цитаты и дано определение этого понятия в учебно-методическом аспекте. На основе комплексного и сравнительно-сопоставительного анализа научных статей и диссертационных исследований, написанных за последние 20 лет, выявлены аспекты изучения цитаты в разных сферах гуманитарного знания. Анализ федеральных программ по русскому языку и литературе основного и общего образования и учительских конспектов показал, что образовательный, в т.ч. воспитывающий, потенциал цитаты недостаточно используется в процессе языкового и литературного развития школьников. Проведенный пилотный опрос выявил недостаточный уровень знания и понимания обучающимися цитат из школьной программы. Ключевая идея исследования — постановка вопроса о необходимости создания методической системы работы с цитатой для развития языковой личности, владеющей вербальным культурным кодом нации. Определены задачи, актуальные для построения такой целостной системы работы, намечены дальнейшие перспективы исследования проблемы.

Ключевые слова: прецедентный текст, цитатный минимум, культурный код, методика, интертекстуальный тезаурус

Вклад авторов. Ядровская Е.Р. — руководство исследованием, проектирование методологии исследования, создание рукописи и ее редактирование, администрирование проекта; Дунев А.И. — концептуализация, разработка материалов, проведение исследования, подготовка чернового варианта рукописи.

© Ядровская Е.Р., Дунев А.И., 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

Финансирование. Исследование выполнено за счет внутреннего гранта РГПУ им. А.И. Герцена. Проект № 78 Г.

История статьи: поступила в редакцию 03.10.2023; принята к печати 11.01.2024.

Для цитирования: Ядровская Е.Р., Дунев А.И. Феномен русскоязычной цитаты: к проблеме методического исследования // Русистика. 2024. Т. 22. № 2. С. 190–207. <http://doi.org/10.22363/2618-8163-2024-22-2-190-207>

Введение

Уникальность и многогранность для культуры, науки, образования такого феномена, как цитата, отмечены в лингвистике, литературоведении, риторике, речеведении и в других областях филологического и — шире — гуманитарного знания.

Обращение к цитатам как к источнику знаний и инструменту педагогического воздействия связано с давними традициями. Известно, что школьный учитель Иоанн Стобей, живший в V в. нашей эры, собирал цитаты из произведений поэтов и драматургов, риториков, грамматиков, историков, философов и других авторов, которые использовал не только в образовательных, но и в педагогических целях (Пичугина и др., 2019).

Предметом нашего исследования является русскоязычная цитата из художественного текста как часть интертекстуального тезауруса современной молодежи. В нашем исследовании под интертекстуальным тезаурусом понимается динамическая система сохраняемых в языковом сознании и готовых к использованию в коммуникации «отголосков» культурного опыта. Отметим, что цитата из художественного текста обладает такими свойствами, как образность и эмоциональная яркость, емкость формы и широта содержания, способность выходить за пределы текста-первоисточника и воздействовать на адресата. В этом проявляются ее возможности к многочисленным интерпретациям и способность оказывать влияние на эмоциональную, интеллектуальную, творческую и духовно-нравственную сферу личности. Потенциал цитаты понимается нами как совокупность функций, которые могут проявляться в разных ситуациях речевой коммуникации.

Одна из основных функций литературной цитаты — прецедентность (Караулов, 2004; Гудков и др., 1997). Относя к прецедентным высказываниям цитаты, Ю.Е. Прохоров дает определение многозначному понятию: «Под цитатой мы понимаем следующее: 1) собственно цитата в традиционном понимании (как фрагмент текста), 2) название произведения, 3) полное воспроизведение текста, представленного одним или несколькими высказываниями» (Прохоров, 2004: 151). Общая концепция интертекстовых связей цитаты представлена в монографии К.П. Сидоренко (Сидоренко, 1999).

Интерес читателей и издателей к цитатам выражается и в появлении специальных сайтов¹ и подкастов², и выпуском ежедневников с цитатой на

¹ Амлинская Ю. Известные русские цитаты // Russian podcast. URL : <https://russianpodcast.eu/famous-russian-quotes.html> (дата обращения : 29.09.23).

² Подкасты «Цитаты на каждый день». URL : <https://rutube.ru/plst/140976/> (дата обращения : 29.09.23).

каждый день, и включением цитат пользователями социальных сетей в свой личный профиль. Например, большое количество мемов, основанных на литературных цитатах.

Предметом изучения становится как исследование специфики употребления цитат в семейном речевом общении (Занадворова, 2019), так и особенности их использования в речи молодежи. На материале письменных текстов СМИ, КВН и интеллектуальных игр в диссертации Н.В. Соломиной выстраивается модель интертекстуального тезауруса современной языковой личности (Соломина, 2008). В диссертации О.С. Незнаевой изучены прецедентные феномены в студенческом общении (Незнаева, 2019). Близки нашему исследованию как по проблематике, так и по характеру сделанных выводов статьи екатеринбургского автора Н.А. Купиной (Купина, 2021) и ученых из Санкт-Петербурга В.Д. и М.А. Черняк (Черняк, Черняк, 2021; Черняк, Черняк, 2022). Монография «Прецедентика в тезаурусе языковой личности» представляет результаты большого исследования интертекстуального тезауруса молодого поколения (Дунев, Ядровская, 2023).

Обращает на себя внимание тот факт, что с каждым годом возрастает количество зарубежных исследований функционирования цитаты в политическом дискурсе. Так, А. Мусолфф на примере образных цитат и аллюзий из политического дискурса выявил комплекс интерпретаций, которые позволяют как согласиться с народной мудростью, так и опровергнуть ее же народную мудрость по отношению к конкретному историческому событию (Musolf, 2019). А. Фетцер анализирует зависимость коммуникативной функции цитаты в политическом дискурсе от источника и отношения к нему адресата (Fetzer, 2019). Как сильное средство воздействия на адресата в соцсетях М. Кирнер-Людвиг изучает фейковые высказывания, приписываемые известным людям (Kirner-Ludwig, 2019). Б. Ксионг и Д. Роблес выделяют ключевые функции цитаты в политическом дискурсе (Xiong & Robles, 2019). М. Заппавигна показывает, как ироническая цитата может действовать в качестве социального оружия (Zappavigna, 2022). Проводятся также исследования в области использования прецедентных текстов в рекламе и медиа-дискурсе (Моисеенко, Керо-Хервилья, 2021).

Необходимо заметить, что изучение функционирования цитат в учебном дискурсе в современных статьях не отражено, что также обуславливает актуальность нашего исследования.

Обратиться к методическому аспекту цитаты нас побудил следующий факт: интертекстуальный тезаурус старшеклассников и студентов филологического факультета, будущих учителей русского языка и литературы, как показали результаты анкетирования и педагогического наблюдения, является очень недостаточным для понимания прецедентных текстов. А ведь «...знание прецедентных текстов есть показатель принадлежности к данной эпохе и ее культуре, тогда как их незнание, наоборот, есть предпосылка отторженности от соответствующей культуры» (Караулов, 2004).

Среди многих исследуемых аспектов изучения цитаты принципиально важным остается вопрос о цитатном минимуме для школьников и студентов. Проблема актуализации роли цитаты из русскоязычных художественных

текстов в современном образовательном процессе, построения системы работы с цитатой с учетом текста-источника связана с процессом интериоризации ценностно-смыслового потенциала цитаты во внутренний мир взрослеющего человека.

При этом за рамками исследований остается вопрос о создании системы работы с русскоязычной цитатой из художественного текста в учебном дискурсе. Лишь в немногочисленных работах затрагиваются проблемы методики работы с цитатой в учебной аудитории. Так, в диссертации Н.В. Вершининой рассматривается система включения цитаты в речь педагога (Вершинина, 2002). Значимость системной работы с цитатой на уроках русского языка и литературы должна быть осознана современным педагогическим сообществом (Дунев, Ядровская, 2023). Все это подчеркивает актуальность проблематики нашего исследования, **цель** которого — обосновать значимость методического потенциала цитаты и определить задачи для построения системы развития интертекстуального тезауруса российского школьника при изучении русского языка и литературы.

Материалы и методы

На первом этапе с целью создания обобщенного определения для использования понятия в учебно-методическом аспекте использован контент-анализ понятия «цитата», реализуемого в разных лингвистических и лингво-методических концепциях.

Второй этап потребовал изучить аспекты исследования цитаты в современной гуманитарной науке, использование цитат в учебниках по русскому языку и в учительских конспектах. Для выявления аспектов изучения цитаты в разных сферах гуманитарного знания проанализированы 250 научных статей и 52 диссертации (2002–2023 гг.). Анализ учебников по русскому языку и федеральной программы по русскому языку и литературе был выполнен для того, чтобы дополнить представление о способах и средствах воздействия на школьников с помощью цитаты из художественного произведения. Нами также было проанализировано 136 конспектов учителей школ Ленинградской области (МБОУ «СОШ № 2 г. Пикалёво», МОБУ «Новоладожская СОШ им. вице-адмирала В.С. Черокова», «Ново-Девяткинская СОШ» и др.), Пермского края (МАОУ «СОШ 7 с углубленным изучением английского языка»), Республики Саха — Якутия (МОБУ «Национальная гимназия „Айыы Кыьата“»), Московской области (МОУ гимназия 41 г. Люберцы), Архангельской области (СОШ № 20) и других регионов РФ), а также конспекты, размещенные в открытом доступе на сайте «Инфоурок»³, к урокам русского языка и литературы с целью определения места и роли в них цитат из русскоязычных художественных произведений и научных и критических статей. Для обработки конспектов по русскому языку были отобраны темы, связанные с ролью русского языка в жизни человека и положением русского языка в мире.

³ Инфоурок. URL : <https://infourok.ru/> (дата обращения : 28.09.23).

На третьем этапе проведен пилотный опрос, направленный на выявление уровня интертекстуального тезауруса студентов-первокурсников и старшеклассников. В опросе приняли участие 414 респондентов: 120 студентов филологического факультета РГПУ им. А.И. Герцена (2021 г.), 220 школьников — учащихся образовательных организаций Ленинградской области (2021–2022 гг.), 74 обучающихся ГБОУ ДО «Ленинградский областной центр развития творчества одаренных детей и юношества „Интеллект“» (2020–2022). В анкетах использовалось 25 русскоязычных цитат из произведений школьной программы (работа проводилась по 5 вариантам).

Результаты

Исследование показало, что при всей очевидности больших возможностей цитаты в разных областях речевой коммуникации методический потенциал литературной русскоязычной цитаты не изучен, а система работы с цитатой при обучении русскому языку не создана.

На основе анализа определений цитаты в различных словарях мы уточнили значение цитаты из художественного текста в учебно-методическом аспекте: литературная цитата понимается нами как текст, извлеченный из классического художественного произведения, дословно и точно воспроизведенный, обладающий образовательным (эстетическим, эмоциональным, интеллектуальным, творческим и воспитывающим) потенциалом, который используется педагогом для решения учебно-воспитательных задач. Механизмом реализации образовательного потенциала цитаты из художественного текста выступает диалог автора текста и читателя (обучающегося), который организует педагог. Узнавание, понимание и использование литературных цитат как части культурного кода нации отражает уровень развития языковой личности. Методический потенциал цитаты как инструмента достижения образовательных целей представляет собой совокупность возможностей воздействия на языковую личность обучающегося.

Анализ Федеральной рабочей программы ООО по учебному предмету «Литература» и учебно-методических комплексов по русскому языку, а также конспектов учителей выявил, что работа с цитатой ведется в недостаточном объеме и не представляет собой системы. Доля учительских конспектов по русскому языку, в которых цитаты присутствуют: как материал для выполнения задания, составляет 77,7 %, в качестве эпиграфа к уроку — 27,7 %, в роли темы урока и как прием для составления плана текста цитаты не присутствуют. В поурочных конспектах по литературе цитата была представлена как тема урока в 27 % конспектов, в качестве эпиграфа к уроку — в 41,6 %, как материал для размышления — 67,3 %, в составе плана к художественному произведению не представлена ни в одном конспекте.

Результаты пилотного опроса позволили ответить на следующие вопросы: 1) насколько опознаваемы цитаты из произведений школьной программы; 2) понятно ли значение высказывания; 3) могут ли составить диалог, включающий цитату. 48 % ответов при опознавании цитат некорректны. 37 % ответов на понимание значения цитаты были неверны. 32 % опрошенных

отказались от составления диалога с предложенной цитатой. Полученные результаты свидетельствуют о недостаточном развитии интертекстуального тезауруса, связанного со знанием произведений, изучаемых в школе.

Для построения системы работы с цитатой в качестве актуальных исследовательских задач мы поставили: 1) выявление особенностей восприятия цитаты современными старшеклассниками и студентами; 2) определение механизмов реализации образовательного потенциала цитаты из художественного текста (эстетического, эмоционального, интеллектуального, творческого); 3) обоснование принципов отбора цитатного минимума с учетом языкового и литературного развития обучающихся; 4) уточнение места и роли цитаты в проектировании уроков русского языка и литературы с учетом специфики аудитории обучающихся; 5) выделение этапов, методов и приемов работы с цитатой в процессе формирования интертекстуального тезауруса носителя языка.

Обсуждение

Наметим ключевые проблемы, входящие в исследовательское поле потенциала цитаты из художественного текста как феномена.

1. Анализ методического потенциала цитаты в научном дискурсе. Из 52 диссертационных исследований, объединенных темой цитаты, лишь одна работа за последние 20 лет была методической (Вершинина, 2002). Н.В. Вершинина рассматривает использование цитат в объяснительной речи учителя как элемента формирования речевого поведения и определяет функции цитаты в учительской речи следующим образом: «Вплетаюсь в ткань объяснительной речи, цитата из художественного текста не только несет в себе энергию цитируемого текста, порождает новые ассоциации, оказывает эстетическое воздействие на адресата речи (ученика), но и влияет на стилистическое оформление учительской речи» (Вершинина, 2002: 7). Это, по мнению методиста, «делает речь учителя двуплановой, так как в ней сочетаются учебно-научный подстиль и художественный» (там же: 7). Исследователь предлагает авторскую методику обучения студентов-филологов продуцированию и созданию текстов объяснительной речи с цитатами из художественных текстов.

Заметим, что названными функциями не исчерпывается методический, а тем более аксиологический потенциал цитаты в процессе формирования языковой личности, который неразрывно связан с ее духовно-нравственным воспитанием. Привлекает внимание и тот факт, что в исследовании никак не затрагивается проблема учителя как читателя и уровня его интертекстуальной культуры, а цель создания методики видится лишь в формировании коммуникативных умений в использовании учителем цитат. Такая установка на цели и методику использования цитат в речи учителя существенно сужает ценностно-смысловое поле заявленной проблемы. При этом отметим, что работа Н.В. Вершининой является единственным в методике преподавания литературы диссертационным исследованием, в котором предметом изучения становится использование цитаты в речи учителя-словесника и создаваемый им интертекст.

Анализ более ста опубликованных научных статей за последние 20 лет (с 2004 по 2024 гг.) в области теории и методики обучения также показал, что наибольшее количество работ, связанных с цитатой, посвящено проблемам методики изучения иностранного языка (в большинстве работ — английского) и русского языка как иностранного. Прочитируем поэтически образные строчки В.Г. Костомарова: «Прецедентная фраза — это осколок прекрасной вазы, имя которой — текст. Прецедентная фраза — это брызги нахлынувшей волны, имя которой — текст. За прецедентной фразой стоит смысл, который не всегда выводится из суммы смыслов составляющих ее слов. Как сделать так, чтобы он стал понятен изучающему иностранцу?» (Костомаров, Бурвинова, 1994).

Авторы статей, посвященных изучению русского языка как иностранного, рассматривают работу с цитатой как основу для развития навыков устной аргументированной речи (Мамлеева, 2021), источник для формирования межкультурной толерантности в процессе обучения говорению (Степашкина, Зеленева, 2022), путь понимания научных текстов другой культуры и построения собственных текстов на иностранном языке (Полубиченко, Фурсова, 2020), один из приемов освоения прецедентного текста.

В исследованиях в области изучения иностранных языков и русского как иностранного авторы затрагивают вопросы критериев отбора цитат, технологии работы с цитатами из разных типов дискурсов (художественного, научного, публицистического, медийного и других) в рамках задачи формирования интертекстуальной компетенции обучающихся; актуализируют проблему создания учебных словарей цитат (Полубиченко, Фурсова, 2020) и предлагают модели коммуникативно значимых словарей (Фокина, 2014). Большая часть методических работ в этой области связана с проблемой использования художественного текста при изучении иностранного языка и русского языка как иностранного, что естественно, так как изучение языка невозможно без обращения к литературе. При этом обращает на себя внимание тот факт, что в работе с литературной цитатой авторы исходят лишь из сугубо учебных задач в рамках предмета (дисциплины), не обращаясь к эмоциональному, творческому и воспитывающему потенциалу литературной цитаты как части вербального кода русской культуры, что существенно обедняет предлагаемую методику работы.

Методических работ, посвященных использованию цитаты на уроках русского языка, как показал анализ, очень мало. Среди них статьи о прецедентных текстах на уроках русского языка (Яско, Ефимова, 2018), использовании логоэпистем на уроках русского языка (Сырова, 2017), текстах-импульсах (Левушкина и др., 2021) и прецедентике в тезаурусе современного школьника в аспекте развития интерпретационной деятельности (Дунев, Ядровская, 2023).

2. Определение термина «цитата» в научной литературе. Прежде всего, требует уточнения определение термина «цитата», так как толковые и терминологические словари выделяют, как правило, лишь один из аспектов понятия. В современных филологических исследованиях остро стоит проб-

лема обособления цитаты от родственных ей жанров: афоризмов, сентенций, максим, крылатых слов и выражений, а также прецедентных текстов. Каждое из перечисленных понятий пересекается с пониманием цитаты и накладыва-ется на представление цитаты в разных аспектах. В проблематику исследова-ния также входит вопрос о классификации цитат с учетом их обучающего потенциала.

Вполне естественно, что все определения термина «цитата» так или иначе опираются на толкование и этимологию слова. Цитата как элемент тек-ста осмысливается в толковом словаре С.И. Ожегова⁴: «Точная, буквальная выдержка из какого-то текста». Толкование акцентирует противопоставление части и целого, так как цитата традиционно воспринимается как отрывок из целого произведения. Знаменательно, что «текст» можно воспринимать не только как словесное произведение, но и музыкальное, кинематографическое, архитектурное и многое другое (ср.: возможную сочетаемость существитель-ного «цитата» с определениями: *музыкальная, кинематографическая, архи-тектурная*).

Не отличаются толкования и в других словарях (например, МАС⁵, БТС⁶). Этимология анализируемого слова восходит к латинским глаголам *называть, призывать*. Внутренняя форма скрывает «представительскую» функцию ци-таты, т.е. способность создавать в сознании воспринимающего образ текста-первоисточника, а также обращение к актуальному для раскрытия предмета речи предыдущему языковому опыту. Материалы терминологических слова-рей позволяют сопоставить акценты и аспекты этого понятия, выделяемые в связи со спецификой лексикографического издания. Так, в словаре лингви-стических терминов Д.Э. Розенталя, М.А. Теленковой⁷ цитата в сравнении со словарем С.И. Ожегова получает дополнение — «дословная выдержка из какого-либо текста или в точности приводимые чьи-либо слова». Выделе-ние смысла ‘повторение’ обусловлено способностью цитаты многократно воспроизводиться и присутствовать в качестве вставки в разных текстах и их частях. В словаре лингвистических терминов Т.В. Матвеевой⁸ цитата определяется как «конкретное проявление чужой речи: дословно воспроизве-дённая автором выдержка из какого-либо другого текста. Ц. может служить автору, в том числе риторю в качестве аргумента (авторитетного мнения) или подтверждения аргумента. В виде Ц. подаётся также текстовый материал в филологических исследованиях, судебных расследованиях и других ком-муникативных событиях, полностью или частично связанных с опорой на

⁴ Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка : ок. 100 000 слов, терминов и фра-зеологических выражений / под ред. проф. Л.И. Скворцова. 27-е изд., испр. М. : АСТ : Мир и Образование, 2016. 736 с.

⁵ Словарь русского языка : в 4 томах / под ред. А.П. Евгеньевой. 3-е изд. стереотип. М. : Русский язык, 1985–1988.

⁶ Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб. : Норинт, 2001. 1536 с.

⁷ Словарь-справочник лингвистических терминов : пособие для учителей / Д.Э. Розен-таль, М.А. Теленкова. 2-е изд., испр. и доп. Москва : Просвещение, 1976. 543 с.

⁸ Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов-на-Дону : Феникс, 2010. 563 с.

тексты». Введение понятия в сферу риторики раскрывает ее аргументативный (доказательный) потенциал.

Доказательный потенциал цитаты, которая может служить *подтверждением или пояснением*, актуализируется в написанной Е.С. Зориной словарной статье из энциклопедического словаря «Русский язык»: «ЦИТАТА — дословная выдержка из какого-либо текста или чьего-либо высказывания. Цитаты приводятся для подтверждения или пояснения излагаемой мысли»⁹.

В «Энциклопедическом словаре-справочнике лингвистических терминов и понятий. Русский язык» выделяется чисто лингвистический аспект рассматриваемого понятия — способность выступать примером: «Цитата. В лексикографии — пример-предложение из художественных, публицистических, газетно-журнальных текстов, используемый в качестве иллюстративного материала в словарной статье после дефиниций: привести (приводить) цитату к слову вода, большая (небольшая) цитата, цитата из Словаря языка Пушкина»¹⁰.

О.Н. Емельянова в словаре «Культура русской речи» дополняет дефиницию, определяя функцию цитаты как подтверждение довода: «Цитата — в точности воспроизводимые чьи-либо слова (в устной речи) или дословная выдержка из какого-либо текста (в письменной речи), приводимые в подтверждение некоторого соображения или довода»¹¹.

Л.Г. Федорова в «Литературной энциклопедии» актуализирует смысловую оппозицию «свой — чужой», заложенную в понятие цитаты: «ЦИТАТА (лат. cito — привожу, вызываю) — включение автором в собственный текст элемента „чужого“ высказывания»¹². Кроме того, в этой же словарной статье цитата интерпретируется как «знак другого произведения, представляя собой „свернутый“ чужой текст или круг текстов, включающихся в смысловое поле нового произведения». Свое и чужое становится принципиальным для понимания такого процесса, как приращение смыслов, которое создается благодаря введению цитаты в тексты произведения.

То же противопоставление обнаруживаем и в словаре И.В. Фоменко «Поэтика» во втором значении, но при этом понятие цитаты бесконечно расширяется, включая в себя такие явления, как аллюзия, реминисценция, упоминание и многие другие, отражающие диалогические отношения между текстами и связь с интертекстуальностью: «ЦИТАТА (лат. cito — привожу, вызываю) — 1) точно воспроизведенный и графически выделенный фрагмент «чужого» текста; 2) любой элемент «чужого» текста, включенный в авторский

⁹ Русский язык. Школьный энциклопедический словарь / под ред. С.В. Друговойко-Должанской, Д.Н. Чердакова. СПб. : Санкт-Петербургский гос. ун-т, 2013. 584 с.

¹⁰ Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык : в 2 томах / А.Н. Тихонов, Р.И. Хашимов, Г.С. Журавлева и др. ; под общ. ред. А.Н. Тихонова, Р.И. Хашимова. Т. 1. 2-е изд., стер. М. : ФЛИНТА, 2014. 840 с.

¹¹ Емельянова О.Н. Цитата // Культура русской речи : энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева и др. М. : Флинта : Наука, 2003. 840 с.

¹² Литературная энциклопедия терминов и понятий / гл. ред. и сост. А.Н. Николюкин. М. : НПК «ИнеЛвак», 2001.

(«свой») текст»¹³. Во втором значении толкования цитаты в «Словаре лингвистических терминов» Т.В. Жеребило подчеркивается аспект, дополняющий и расширяющий понимание чужого — это «присвоение», «заимствование»: «ЦИТАТА [лат. *citatum* < *citare* призывать, называть]. 1) Дословно приводимые чьи-либо слова. 2) Заимствованная, скопированная часть к.-л. произведения»¹⁴.

Определение цитаты как стилистического приема — средства «украшения» текста, достижения его выразительности — проявляется в статье из словаря «Русская речевая культура»: «Цитата (лат. *citare* — призывать, называть). Дословная выдержка из какого-либо произведения. Цитата служит средством привлечения информации из используемого текста или выступает как особый стилистический прием, позволяет оценивать и комментировать фрагмент-источник. Цитата может служить средством аргументации, сопоставления разных точек зрения. Современная русская устная и письменная речь насыщена цитатами и цитацией»¹⁵.

Цитата — исходное явление для понимания и изучения прецедентных текстов в сфере языковой личности. В словаре В.Д. и М.А. Черняк «Массовая литература в понятиях и терминах» отмечается возможность вхождения чужого прецедентного текста в тезаурус языковой личности: «Прецедентные тексты (от лат. *praecedens, praecedentis* — „идуший впереди, предшествующий; случай, имевший место ранее“). Тексты, высказывания, отдельные слова, известные широкому кругу носителей языка и обычно связанные с конкретным источником, чаще всего — литературным, отсылки к которому распознаются адресатом речи и понятны ему (например, басни Крылова, „Горе от ума“ Грибоедова, „Евгений Онегин“ Пушкина, „Ревизор“ Гоголя)»¹⁶.

Цитата как основа прецедентного феномена является базовой единицей интертекстуального тезауруса языковой личности. Знание и опознавание общих для собеседников (в широком смысле, в эти отношения включаются *автор — читатель, оратор — аудитория, учитель — ученик*) цитат позволяет сохранять культурный код, передавая его от поколения к поколению.

Подводя итоги контент-анализа дефиниций термина «цитата», мы можем сделать вывод о том, что для цитаты характерно: 1) выделение такого свойства, как дословность, точность воспроизведения первоисточника; 2) осознаваться как часть *другого* текста; опознаваться как *чужой, вставной* элемент; 3) служить доказательством, подтверждением тезиса, быть отсылкой к авторитетному мнению; 4) использоваться как стилистический прием для выразительности речи; 5) интерпретироваться как возникновение диалога (интертекстуальности) с другим автором; 6) становиться культурным кодом для людей

¹³ Поэтика : словарь актуальных терминов и понятий / гл. науч. ред. Н.Д. Тмарченко. М. : Издательство Кулагиной; Intrada, 2008. 358 с.

¹⁴ Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. Назрань : Пилигрим, 2010. 486 с.

¹⁵ Русская речевая культура : учебный словарь-справочник / под ред. доктора филол. наук, проф. В.Д. Черняк. СПб. : САГА, Азбука-классика, 2006. 224 с.

¹⁶ Массовая литература в понятиях и терминах : учеб. словарь-справочник / В.Д. Черняк, М.А. Черняк. М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. 192 с.

разных поколений и культурных областей. Таким образом, цитата в аспекте проблематики нашего исследования понимается как текст, дословно извлеченный из литературного классического произведения и включенный в образовательный процесс. Образовательный потенциал литературной цитаты раскрывается в эстетическом, эмоциональном, интеллектуальном, творческом и воспитывающем воздействии на обучающегося.

3. Место и функции цитаты в школьном учебно-методическом курсе. Анализ федеральных рабочих программ ООО и СОО по русскому языку и литературе был проведен для того, чтобы оценить работу с цитатой как вид деятельности читателя в системе школьного литературного образования. Так, в основной школе она ограничивается выделением ключевых цитат для определения динамики драматического образа и составлением цитатных таблиц при анализе эпизодов¹⁷, в старшей — развернуто отвечать на вопросы с использованием цитирования и анализировать текст в историко-культурном аспекте с учетом жанрово-родовой принадлежности произведения, подтверждая свое мнение цитатами¹⁸, в программе для профильного уровня к этим видам деятельности добавляется умение использовать различные приемы цитирования¹⁹. Таким образом, в Федеральной рабочей программе ООО по учебному предмету «Русский язык» рассматриваются лишь способы включения цитат в высказывание и оформления цитат, которые повторяются и в старшей школе. При этом в методической традиции активно использовались и другие приемы работы: сочинение по цитате (афоризму), составление цитатного плана, составление цитатной характеристики образа героя, заучивание наизусть и выразительное чтение цитат из прозаических произведений. Однако отдельных исследований о работе с цитатой на уроках литературы в настоящий момент не существует.

Анализ современных школьных учебно-методических комплексов по русскому языку показал, что цитата выполняет самые разнообразные функции в учебном процессе — используется в качестве: эпиграфа к учебнику или параграфу; материала для репродуктивного или творческого воспроизведения (запись цитаты, выразительное чтение) либо закрепления правил орфографии и пунктуации; элемента в составе учебного текста. Текстами-источниками цитат выступают высказывания ученых, писателей, художников, композиторов, философов. При этом системной работы с цитатой на данный момент не представлено ни в одном учебнике по русскому языку.

Напомним, что в советской школе одним из способов включения цитаты в жизнь ученика было размещение цитат на обложках школьных тетрадей. Хрестоматийными для каждого советского школьника были пушкинские строчки «Пока свободою горим...», некрасовские «Поэтом можешь ты не быть...», И.С. Тургенева «Во дни сомнений...», В.В. Маяковского «Отечество славою, которое есть...» и другие, помещенные рядом с портретом автора на обложке тетради по русскому языку. Сегодня издательства предлагают

¹⁷ Федеральная рабочая программа (5–9 классы). М., 2022. 123 с.

¹⁸ Федеральная рабочая программа (10–11 классы). Базовый уровень. М., 2022. 95 с.

¹⁹ Федеральная рабочая программа (10–11 классы). Профильный уровень. М., 2022.

разнообразные варианты тетрадей, в которые включены цитаты из разных текстов-источников, но общей концепции на уровне отбора цитат и методики работы с ними у разработчиков нет. При этом мы понимаем, что проблема незнания цитат из русской литературы (шире — культуры) не может быть решена лишь на уровне внешней репрезентации цитаты: необходима серьезная системная работа по чтению, анализу, интерпретации текстов-источников и интериоризации ценностно-смыслового потенциала цитаты во внутренний мир обучающегося.

Для выявления места и роли цитаты в конспектах по русскому языку и литературе мы учитывали наличие или отсутствие цитаты в следующих элементах урока: цитата в роли темы урока, цитата как эпиграф к уроку, цитата как материал урока, цитатный план как один из приемов составления плана текста или плана создаваемого текста (рассказа, сообщения по теме). При этом работа с цитатами исчерпывается вопросами «Какова основная мысль высказывания?», «Как вы думаете, почему я выбрал(а) эту цитату к уроку?», «Согласны ли вы с точкой зрения автора высказывания?». А цель работы с цитатами определяется в большинстве конспектов как «формирование коммуникативной компетентности учащихся».

Отметим, что в методике существует давняя традиция включения цитаты в анализ произведения и творческую работу учащихся: цитата как тема урока или эпиграф к уроку; цитата как проблемный вопрос; составление цитатного плана и цитатной характеристики героя; цитата как тема творческой работы.

Однако даже в конспектах уроков, посвященных поэтическим текстам, не всегда была отражена работа с цитатой.

4. Проблема интертекстуального тезауруса студентов-первокурсников и старшеклассников. Обучающимся были предложены 25 цитат из произведений школьной программы по литературе. Основой для выборки послужил цитатный минимум «Цикады цитат» (Дунев, 2022)²⁰. Среди отобранных для атрибуции цитат афористичные, прецедентные и «крылатые» интертекстемы из произведений русских классиков XIX и XX вв., изучаемых в школе: И.А. Крылова (*Вот то-то мне и духу придаёт, что я, совсем без драки, могу попасть в большие забяйки.*); А.С. Пушкина (*А гений и злодейство — две вещи несовместные. Не правда ль?*); А.С. Грибоедова (*А судьи кто?*), М.Ю. Лермонтова (*И звезда с звездою говорит.*), Н.А. Некрасова (*Я лиру посвятил народу своему.*), А.А. Блока (*Ночь, улица, фонарь, аптека, бессмысленный и тусклый свет.*), С.А. Есенина (*И страна берёзового ситца не заманит шляться босиком*), В.В. Маяковского (*Деточка, все мы немножко лошади, каждый из нас по-своему лошадь.*), А.А. Ахматовой (*И мы сохраним тебя, русская речь, великое русское слово.*), Б.Л. Пастернака (*И чем случайней, тем вернее слагаются стихи навзрыд.*), М.И. Цветаевой и другие из произведений Ф.И. Тютчева, А.А. Фета, Н.В. Гоголя, а также Н.А. Заболоцкого, Н.М. Рубцова, В.В. Высоцкого, Б.Ш. Окуджавы, И.А. Бродского.

От участников опроса требовалось опознать цитату, указав автора и произведение-первоисточник, а также объяснить смысл цитаты и включить

²⁰ Дунев А.И. Цикады цитат : цитатный минимум школьника : словарь-справочник. СПб., 2022. 110 с.

ее в диалог. В ходе опроса мы выявили, что из произведений XIX в. лучше всего опознавались цитаты из произведений И.А. Крылова, А.С. Грибоедова, в меньшей степени — А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова, а цитаты из произведений Н.А. Некрасова, Н.В. Гоголя, Ф.И. Тютчева, А.А. Фета были опознаны лишь 34 % респондентов. Из произведений первой половины XX в. большинство респондентов узнавали цитаты В.В. Маяковского, С.А. Есенина и М.И. Цветаевой, гораздо реже — А.А. Ахматовой, А.А. Блока. Менее всего узнаваемы были цитаты из произведений авторов второй половины XX в. Анализ дает общее представление о литературоцентричной сфере интертекстуального тезауруса языковой личности учащихся как динамичной системе сохраняемых в языковом сознании и готовых к использованию в коммуникации «отголосков» культурного образовательного опыта знакомства с классическими художественными текстами.

Говоря об использовании цитаты в области методики преподавания русского языка и литературы, нельзя не затронуть и тему итогового сочинения. Традиция формулировки темы сочинения по цитате из художественного текста уходит в прошлое. Для итогового сочинения учащимся 11 класса предлагают направления, в рамках которых они раскрывают ту или иную тему. Но и в тексте сочинений цитаты из литературных произведений, за редким исключением, не присутствуют: учащиеся ограничиваются примерами из литературных источников и жизни, часто шаблонными. Этот факт, с нашей точки зрения, объясняется следующими причинами: 1) требования использовать цитату из литературного источника нет среди критериев оценки работы; 2) учащимся сложно по памяти воспроизвести цитаты из литературных произведений, особенно в том случае, если они знакомы лишь с кратким содержанием произведения либо обращаются к готовому банку примеров по каждому тематическому направлению; 3) на уроках литературы недостаточное внимание уделяется работе с текстом, в т.ч. снижены требования и к заучиванию ряда программных произведений наизусть; 4) в старших классах нередко часы, отведенные на уроки литературы, уменьшаются за счет использования их в целях подготовки к ЕГЭ по русскому языку, что в целом ведет к сужению круга прочитанных и изученных текстов в школе.

Выделим ключевые, на наш взгляд, объективные и субъективные причины поставленной проблемы: 1) снижение уровня качества чтения, замена художественного общения на просмотровое («чтение по диагонали») и информационное чтение (на основе знакомства с кратким содержанием произведения); 2) утрата органичной природе искусства слова доминанты уроков русского языка и литературы — звучащего слова поэта, писателя — в речи учителя и учеников; 3) поздним, как отмечают психологи, взрослением современного подростка, недостаточным уровнем его жизненного, а значит, и эмоционального опыта, что препятствует пониманию значения цитаты и интериоризации ее потенциала во внутренний мир обучающегося; 4) тенденцией к упрощению способов передачи информации как в речи учителя, так и в речи ученика, что в системе читатель — текст — автор ведет к невозможности диалога, а значит, и к невозможности для реализации образовательного потенциала цитаты из художественного текста.

Заключение

Опыт научной и педагогической деятельности авторов статьи (работа со школьниками и студентами, общение с молодыми педагогами) выявил серьезную проблему низкого уровня владения прецедентными классическими русскоязычными текстами. Цитаты из русской классики является основой культурного кода нации, центром интертекстуального тезауруса элитарной языковой личности, поэтому обращение к потенциалу цитаты при обучении русскому языку и литературе в разных аудиториях, в т.ч. при обучении русскому языку как иностранному, на современном этапе развития общества жизненно важно. Проведенное исследование подтвердило актуальность создания системы работы с цитатой из прецедентных русскоязычных художественных текстов. Достижение этой цели предполагает научное описание образовательного потенциала литературной цитаты (эстетического, эмоционального, интеллектуального, творческого и воспитывающего). Необходимо определить критерии отбора материала и цитатный минимум школьника. Для включения методики работы с цитатой в образовательный процесс требуется создание учебно-методического комплекса, в который войдут рекомендации для учителя, цитатный минимум и сборник упражнений и заданий. Это определяет перспективу и задачи нашей дальнейшей работы.

Список литературы

- Вершинина Н.В. Цитирование художественного текста в объяснительной речи учителя литературы : дис. ... канд. пед. наук. М., 2002. 194 с.
- Гудков Д.Б., Захаренко И.В., Красных В.В., Багаева Д.В. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 1997. № 4. С. 106–118.
- Дунев А.И., Ядровская Е.Р. Прецедентные феномены, цитаты и интерпретационная деятельность школьника // Прецедентика в тезаурусе языковой личности : коллективная монография / под ред. В.А. Ефремова. СПб. : Виктория плюс, 2023. С. 111–122.
- Занадворова А.В. Роль цитаты в семейном общении // Русская речь. 2019. № 5. С. 34–46. <https://doi.org/10.31857/s013161170005690-8>
- Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М., 2004. 216 с.
- Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д. Как тексты становятся прецедентными // Русский язык за рубежом. СПб., 1994. С. 73–76.
- Купина Н.А. Прецедентный фонд русской культуры и языковая личность школьника // Филологический класс. 2021. Т. 26. № 4. С. 230–240. <https://doi.org/10.51762/1FK-2021-26-04-20>
- Левушкина О.Н., Соколенко М.О., Алексеева Д.А., Сираджинова Л.Р. Высказывания классиков в роли текстов-импульсов на уроках русского языка (к 200-летию юбилею Н.А. Некрасова и Ф.М. Достоевского) // Sciences of Europe. 2021. № 81. С. 37–43. <https://doi.org/10.30515/0131-6141-2021-82-5-7-14>
- Мамлеева А.Ф. Чтение и анализ цитат как основа развития навыков устной аргументированной речи на иностранном языке // Teaching Methodology in Higher Education. 2021. № 37. С. 58–67.
- Моисеенко Л.В., Керо Хервилья Э. Прецедентное пространство русского массмедийного дискурса // Русистика. 2021. Т. 19. № 4. С. 453–465. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-4-453-465>

- Незнаева О.С.* Прецедентные феномены в студенческом общении : механизмы появления и актуализация в различных речевых ситуациях : дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2019. 188 с.
- Пичугина В.К., Безрогов В.Г., Волкова Я.А.* Цитата как основа образования : опыт «антологии» Иоанна Стобея // Образовательное пространство в информационную эпоху : материалы Междунар. науч.-практ. конференции / под ред. С.В. Ивановой. Институт стратегии развития образования, 2019. С. 267–279. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2019.09.02.72>
- Полубиченко Л.В., Фурсова А.А.* Учебный словарь цитат. Предпосылки и первые результаты // Вестник Московского университета. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 1. С. 47–56.
- Прохоров Ю.Е.* Действительность. Текст. Дискурс. М. : Флинта : Наука, 2004. 224 с.
- Сидоренко К.П.* Интертекстовые связи пушкинского слова. СПб. : Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 1999. 253 с.
- Соломина Н.В.* Интертекстуальный тезаурус современной языковой личности (на материале письменных текстов СМИ, КВН и интеллектуальных игр : дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2008. 249 с.
- Степашкина О., Зеленева В.* Формирование межэтнической толерантности у школьников на основе цитат в процессе обучения говорению на иностранном языке // Филология и культура. 2022. № 4 (70). С. 209–215. <https://doi.org/10.26907/2782-4756-2022-70-4-209-215>
- Сырова О.В.* Использование логоэпистем на уроках русского языка // Восточнославянская филология. Языкознание. 2017. № 4 (30). С. 223–229.
- Фокина О.В.* Использование словаря коммуникативно значимых цитат при обучении русскому языку как иностранному // Проблемы истории, филологии, культуры. 2014. № 3 (45). С. 317–319.
- Черняк В.Д., Черняк М.А.* Возьмемся за руки, друзья : Булат Окуджава в интертекстуальном тезаурусе // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2021. № 6 (218). С. 7–16. <https://doi.org/10.23951/1609-624x-2021-6-7-16>
- Черняк В.Д., Черняк М.А.* «В каком году — рассчитывай, в какой земле — угадывай...»: Некрасов в восприятии читателя XXI века // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2022. № 3 (221). С. 88–96. <https://doi.org/10.23951/1609-624x-2022-3-88-96>
- Яско А.В., Ефимова Т.А.* Прецедентные тексты на уроках русского языка // Наука и образование : проблемы и перспективы : сб. материалов региональной науч.-практ. конференции. СПб. : Амфора, 2018. С. 299–302.
- Xiong B., Robles J.S.* Functions of quotation in online political comments // *Discourse, Context & Media*. 2023. Vol. 55. Pp. 1–8. <https://doi.org/10.1016/j.dcm.2023.100717>
- Fetzer A.* “And I quote”: Forms and functions of quotations in Prime Minister's questions // *Journal of Pragmatics*. 2020. Vol. 157. Pp. 89–100. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.05.004>
- Kirner-Ludwig M.* Creation, dissemination and uptake of fake-quotes in lay political discourse on Facebook and Twitter // *Journal of Pragmatics*. 2020. Vol. 157. Pp. 101–118. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.07.009>
- Musolff A.* How (not?) to quote a proverb: The role of figurative quotations and allusions in political discourse // *Journal of Pragmatics*. 2020. Vol. 155. Pp. 135–144. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.10.011>
- Zappavigna M.* Social media quotation practices and ambient affiliation : Weaponising ironic quotation for humorous ridicule in political discourse // *Journal of Pragmatics*. 2022. Vol. 191. Pp. 98–112. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.12.003>

Сведения об авторах:

Ядровская Елена Робертовна, доктор педагогических наук, профессор кафедры образовательных технологий в филологии, РГПУ им. А.И. Герцена, Российская Федерация, 191186, г. Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, д. 48. *Сфера научных интересов*: интерпретация текстов культуры, интерпретационная деятельность читателя-школьника, методика преподавания литературы, художественный текст в системе обучения РКИ, воспитывающий потенциал языка и литературы, социальное проектирование Автор школьных учебников по литературе, более 160 научных и научно-методических публикаций. ORCID: 0000-0002-2746-9154. SPIN-код: 7752-5775. E-mail: beisher@mail.ru

Дунев Алексей Иванович, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка, РГПУ им. А.И. Герцена, Российская Федерация, 191186, г. Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, д. 48. *Сфера научных интересов*: грамматика и орфография русского языка, интернет-коммуникация, методика преподавания русского языка в школе и вузе. Автор школьных и вузовских учебников, более 300 научных и научно-методических публикаций. ORCID: 0000-0002-0337-4986. SPIN-код: 2884-8095. E-mail: al_dunev@mail.ru

DOI: 10.22363/2618-8163-2024-22-2-190-000

EDN: RADTAM

Research article

The phenomenon of Russian quotation: to the problem of methodological research

Elena R. Yadrovskaya  , Alexey I. Dunev 

Herzen State Pedagogical University of Russia, *Petersburg, Russian Federation*

 beisher@mail.ru

Abstract. The subject of the study is a Russian quotation from a literary text as part of the intertextual thesaurus of modern youth. The relevance of the study is due to the lack of research on the methodological potential of Russian quotation — a significant part of the national cultural code — in modern educational discourse. The aim of the study is to substantiate the methodological potential of the quotation and to determine the tasks for developing an intertextual thesaurus for Russian schoolchildren studying the Russian language and literature. The material for the study included: 1) interpretations and definitions from explanatory and terminological dictionaries and reference books; 2) monographs, dissertations and articles, Federal educational program, and lesson notes; 3) the results of a survey among students of the Faculty of Philology of Herzen State Pedagogical University of Russia, high school students, students of the State Institution of Extended Education Center “Intellect” for gifted schoolchildren from Leningrad region (414 respondents in total). Research methods were: 1) content analysis; 2) comprehensive and comparative analysis of scientific works; 3) pilot survey. As a result of a content analysis of the definition of “quotation”, the key characteristics of a quotation were highlighted and a definition of this concept in the educational and methodological aspect was given. Based on a comprehensive and comparative analysis of scientific articles and dissertations written over the past 20 years, the aspects of the study of quotations in various fields of humanities were identified. The analysis of the Federal programs on Russian language and literature for basic and general education and teachers’ notes showed that the educational, including nourishing potential of quotations, is not sufficiently used in the process of linguistic and literary development of schoolchildren. The pilot survey revealed that students have an insufficient level of knowledge and understanding of quotations from the school curriculum. The key idea of the study is the need to create a methodological

system of working with quotations for developing a linguistic personality aware of the national verbal cultural code. The study defines the tasks relevant for an integral system of work and outlines further prospects for studying the problem.

Keywords: precedent text, quotation minimum, cultural code, teaching methodology, intertextual thesaurus

Acknowledgments. The research was supported by an internal grant of Herzen State Pedagogical University of Russia. Project № 78Г.

Article history: received: 03.10.2023; accepted: 11.01.2024.

For citation: Yadrovskaya, E.R., & Dunev, A.I. (2024). The phenomenon of Russian quotation: To the problem of methodological research. *Russian Language Studies*, 22(2), 190–207. (In Russ.). <http://doi.org/10.22363/2618-8163-2024-22-2-190-207>

References

- Xiong, B., & Robles, J.S. (2023). Functions of quotation in online political comments. *Discourse, Context & Media*, (55), 1–8. <https://doi.org/10.1016/j.dcm.2023.100717>
- Chernyak, V.D., & Chernyak, M.A. (2021). Let's join hands, friends: Bulat Okudzhava in the intertextual thesaurus. *Tomsk State University Journal*, (6), 7–16. (In Russ.). <https://doi.org/10.23951/1609-624x-2021-6-7-16>
- Chernyak, V.D., & Chernyak, M.A. (2022). 'When it was — figure out, where it was — guess...': Nekrasov in the perception of the XXI Century reader. *Tomsk State University Journal*, (3), 88–96. (In Russ.). <https://doi.org/10.23951/1609-624x-2022-3-88-96>
- Dunev, A.I., & Yadrovskaya, E.R. (2023). Precedent phenomena, quotes and interpretive activity of a schoolchild. *Pretsedentika v tezauruse yazykovoï lichnosti: Kollektivnaya monografiya* (pp. 111–122). Saint Petersburg: Viktoriya plyus Publ. (In Russ.).
- Fetzer, A. (2020). 'And I quote': Forms and functions of quotations in Prime Minister's questions. *Journal of Pragmatics*, (157), 89–100. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.05.004>
- Fokina, O.V. (2014). Using a dictionary of communicatively significant quotes when teaching Russian as a foreign language. *Journal of historical, philological and cultural studies*, (3(45)), 317–319. (In Russ.).
- Gudkov, D.B. (1997). Some features of the functioning of precedent statements. *Moscow State University Journal. Series 9. Philology*, (4), 106–118. (In Russ.).
- Karaulov, Yu.N. (2004). Russian language and linguistic personality. Moscow. 216 p. (In Russ.).
- Kirner-Ludwig, M. (2020). Creation, dissemination and uptake of fake-quotes in lay political discourse on Facebook and Twitter. *Journal of Pragmatics*, (157), 101–118. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.07.009>
- Kostomarov, V.G., & Burvikova, N.D. (1994). How texts become precedent. *Russkii yazyk za rubezhom* (pp. 73–76). Saint Petersburg. (In Russ.).
- Kupina, N.A. (2021). Precedent fund of Russian culture and the linguistic personality of a schoolchild. *Philological class*, (4), 230–240. (In Russ.). <https://doi.org/10.51762/1fk-2021-26-04-20>
- Levushkina, O.N. (2021). Sayings of classics as impulse texts in Russian language lessons. *Sciences of Europe*, (81), 37–43. (In Russ.). <https://doi.org/10.30515/0131-6141-2021-82-5-7-14>
- Mamleeva, A.F. (2021). Reading and analysis of quotes as the basis for the development of oral reasoned speech skills in a foreign language. *Teaching Methodology in Higher Education*, (37), 58–67. (In Russ.).
- Moiseenko, L.V., & Quero Gervilla, E. (2021). The precedent context of Russian mass media discourse. *Russian language studies*, (4), 453–465. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-4-453-465>

- Musolff, A. (2020). How (not?) to quote a proverb: The role of figurative quotations and allusions in political discourse. *Journal of Pragmatics*, (155), 135–144. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.10.011>
- Neznaeva, O.S. (2019). *Precedent phenomena in student communication: mechanisms of emergence and actualization in various speech situations*. Saratov. (In Russ.).
- Pichugina, V.K., Bezrogov, V.G., & Volkova, Ya.A. (2019). Quotation as basis for education: Experience of “anthology” by Ioannes Stobaeus. *Obrazovatel'noe prostranstvo v informatsionnuyu epokhu. Sbornik nauchnykh trudov. Materialy mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii* (pp. 67–279). (In Russ.). <https://doi.org/10.15405/epsbs.2019.09.02.72>
- Polubichenko, L.V., & Fursova, A. A. (2020). Educational dictionary of quotations. Prerequisites and first results. *Lomonosov Philology Journal*, (1), 47–56. (In Russ.)
- Prokhorov, Yu.E. (2004). *Reality. Text. Discourse*. Moscow: Nauka Publ. (In Russ.).
- Sidorenko, K. P. (1999). *Intertextual connections of Pushkin's word*. Saint Petersburg: Izd-vo RGPU im. A.I. Gertsena Publ. (In Russ.).
- Solomina, N.V. (2008). *Intertextual thesaurus of modern linguistic personality (based on written texts of the media, KVN and intellectual games)*. (Candidate dissertation, Ekaterinburg). (In Russ.).
- Stepashkina, O., & Zeleneva V. (2022). Learning to speak a foreign language: Schoolchildren's interethnic tolerance development based on quotations. *Philology and culture*, (4), 209–215. (In Russ.). <https://doi.org/10.26907/2782-4756-2022-70-4-209-215>
- Syrova, O.V. (2017). Using logoepestemes in Russian language lessons. *Vostochnoslavianskaya filologiya. Yazykoznanie*, (4(30)), 223–229. (In Russ.).
- Vershinina, N.V. (2002). *Citing literary text in the explanatory speech of a literature teacher*. (Candidate dissertation, Moscow). (In Russ.).
- Yasko, A.V., & Efimova, T.A. (2018). Precedent texts in Russian language lessons. *Nauka I obrazovanie: Problem I perspektivy* (pp. 299–302). Saint Petersburg: Amfora Publ. (In Russ.).
- Zanadvorova, A.V. (2019). Quotation in family communication. *Russkaya rech'*, (5), 34–46. (In Russ.). <https://doi.org/10.31857/s013161170005690-8>
- Zappavigna, M. (2020). Social media quotation practices and ambient affiliation: Weaponising ironic quotation for humorous ridicule in political discourse. *Journal of Pragmatics*, (191) 98–112. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.12.003>

Bio notes:

Elena R. Yadrovskaya, Doctor of Pedagogy, Professor of the Department of Educational Technologies in Philology, Herzen State Pedagogical University of Russia, 48 Moika River embankment, St. Petersburg, 191186, Russian Federation. *Research interests*: interpretation of cultural texts, interpretive activity of the student-reader, methods of teaching literature, literary text in Russian as a foreign language education system, nourishing potential of language and literature, social design. The author of school textbooks on literature, more than 160 scientific and scientific-methodological publications. ORCID: 0000-0002-2746-9154. SPIN-code: 7752-5775. E-mail: beisher@mail.ru

Alexey I. Dunev, Candidate of Philology, Associate Professor of the Russian language department, Herzen State Pedagogical University of Russia, 48 Moika River embankment, St. Petersburg, 191186, Russian Federation. *Research interests*: Russian grammar and spelling, Internet communication, methods of teaching Russian at school and university. The author of school and university textbooks, more than 300 scientific and scientific-methodological publications. ORCID: 0000-0002-0337-4986. SPIN-code: 2884-8095. E-mail: al_dunev@mail.ru